

Objekttyp: **Issue**

Zeitschrift: **Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio**

Band (Jahr): **77 (1959)**

Heft 248

PDF erstellt am: **11.09.2024**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

### **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

# Schweizerisches Handelsamtsblatt

## Feuille officielle suisse du commerce • Foglio ufficiale svizzero di commercio

Erscheint täglich, ausgenommen an Sonn- und Feiertagen — Paraît tous les jours, le dimanche et les jours de fête exceptés

Nr. 248

Bern, Samstag 24. Oktober 1959

77. Jahrgang — 77<sup>e</sup> année

Berne, samedi 24 octobre 1959

N° 248

Redaktion und Administration: Effingerstrasse 3 in Bern. — Telefon Nummer (031) 216 60 im Inland kann nur durch die Post abonniert werden. Abonnementspreise: Schweiz: jährlich Fr. 27.50, halbjährlich Fr. 15.50, vierteljährlich Fr. 8.— zwei Monate Fr. 5.50, ein Monat Fr. 3.50; Ausland: jährlich Fr. 40.— Preis der Einzelnummer 25 Rp. (plus Porto). — Annoncen-Regie: Publicitas AG. — Insertionsstarif: 22 Rp. die einspaltige Millimeterzeile oder deren Raum; Ausland 30 Rp. — Jahresabonnementspreis für die Monatsschrift „Die Volkswirtschaft“: Fr. 10.50.

Rédaction et administration: Effingerstrasse 3 à Berne. — Téléphone numéro (031) 216 60 En Suisse, les abonnements ne peuvent être pris qu'à la poste. Prix d'abonnement: Suisse: un an 27 fr. 50; un semestre 15 fr. 50; un trimestre 8.— fr.; deux mois 5.50 fr.; un mois 3.50 fr.; étranger: fr. 40.— par an — Prix du numéro 25 ct. (port en sus). — Régie des annonces: Publicitas SA. — Tarif d'insertion: 22 ct. la ligne de colonne d'un mm ou son espace; étranger: 30 ct. — Prix d'abonnement annuel à la revue mensuelle „Le Vie économique“: 10 fr. 50.

### Inhalt — Sommaire — Sommario

#### Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

Konkurse und Nachlassverträge. — Faillites et concordats. — Fallimenti e concordati. Handelsregister. — Registre du commerce. — Registro di commercio.

Antrag betreffend den Gesamtarbeitsvertrag für die Klavierbranche. — Requête concernant la convention collective nationale de la branche des pianos. — Domanda concernente il contratto collettivo di lavoro per il ramo pianoforti.

#### Mitteilungen — Communications — Comunicazioni

Papua und Neuguinea: Einfuhrvorschriften. — Papouasie et Nouvelle-Guinée: Régime des importations.

Postcheckverkehr, Beitritte (1. Teil). — Service des chèques postaux, adhésions (1<sup>re</sup> partie).

## Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

### Konkurse — Faillites — Fallimenti

#### Konkurrenzeröffnungen — Ouvertures de faillites

(SchKG. 231, 232; VZG. vom 23. April 1920, Art. 29, II und III, 123)

(L.P. 231, 232; O.T. féd. du 23 avril 1920, art. 29, II et III, 123)

Die Gläubiger der Gemeinschuldner und alle Personen, die auf in Händen eines Gemeinschuldners befindliche Vermögensstücke Anspruch machen, werden aufgefordert, binnen der Eingabefrist ihre Forderungen oder Ansprüche unter Einlegung der Beweismittel (Schuldscheine, Buchauszüge usw.) in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift dem betreffenden Konkursamt einzugeben. Mit der Eröffnung des Konkurses hört gegenüber dem Gemeinschuldner der Zinsenlauf für alle Forderungen, mit Ausnahme der pfandversicherten, auf (SchKG. 209).

Die Grundpfandgläubiger haben ihre Forderungen in Kapital, Zinsen und Kosten zerlegt anzumelden und gleichzeitig auch anzugeben, ob die Kapitalforderung schon fällig oder gekündigt sei, allfällig für welchen Betrag und auf welchen Termin.

Die Inhaber von Dienstbarkeiten, welche unter dem früheren kantonalen Recht ohne Eintragung in die öffentlichen Bücher entstanden und noch nicht eingetragen sind, werden aufgefordert, diese Rechte unter Einlegung allfälliger Beweismittel in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift binnen 20 Tagen beim Konkursamt einzugeben. Die nicht angemeldeten Dienstbarkeiten können gegenüber einem gutgläubigen Erwerber des belasteten Grundstückes nicht mehr geltend gemacht werden, soweit es sich nicht um Rechte handelt, die auch nach dem Zivilgesetzbuch ohne Eintragung in das Grundbuch dinglich wirksam sind.

Desgleichen haben die Schuldner der Gemeinschuldners sich binnen der Eingabefrist als solche anzumelden bei Straffolgen im Unterlassungsfalle.

Wer Sachen eines Gemeinschuldners als Pfandgläubiger oder aus andern Gründen besitzt, hat sie ohne Nachteil für sein Vorzugsrecht binnen der Eingabefrist dem Konkursamt zur Verfügung zu stellen bei Straffolgen im Unterlassungsfalle; im Falle ungerechtfertigter Unterlassung erlischt zudem das Vorzugsrecht.

Die Pfandgläubiger sowie Drittpersonen, denen Pfandtitel auf den Liegenschaften des Gemeinschuldners weiterverpfändet worden sind, haben die Pfandtitel und Pfandverschreibungen innerhalb der gleichen Frist dem Konkursamt einzurichten.

Den Gläubigerversammlungen können auch Mitschuldner und Bürgen des Gemeinschuldners sowie Gewährspflichtige beizubehalten.

Les créanciers du failli et tous ceux qui ont des revendications à exercer sont invités à produire, dans le délai fixé pour les productions, leurs créances ou revendications à l'office et à lui remettre leurs moyens de preuve (titres, extraits de livres, etc.) en original ou en copie authentique. L'ouverture de la faillite arrête, à l'égard du failli, le cours des intérêts de toute créance non garantie par gage (L.P. 209).

Les titulaires de créances garanties par gage immobilier doivent annoncer leurs créances en indiquant séparément le capital, les intérêts et les frais, et dire également si le capital est déjà échu ou dénoncé au remboursement, pour quel montant et pour quelle date.

Les titulaires de servitudes nées sous l'empire de l'ancien droit cantonal sans inscription aux registres publics et non encore inscrites, sont invités à produire leurs droits à l'office des faillites dans les 20 jours, en joignant à cette production les moyens de preuve qu'ils possèdent, en original ou en copie certifiée conforme. Les servitudes qui n'auront pas été annoncées ne seront pas opposables à un acquéreur de bonne foi de l'immeuble grevé, à moins qu'il ne s'agisse de droits qui, d'après le Code civil également, produisent des effets de nature réelle même en l'absence d'inscription au registre foncier.

Les débiteurs du failli sont tenus de s'annoncer sous les peines de droit dans le délai fixé pour les productions.

Ceux qui détiennent des biens du failli, en qualité de créanciers gagistes ou à quelque titre que ce soit, sont tenus de les mettre à la disposition de l'office dans le délai fixé pour les productions, tous droits réservés, faute de quoi, ils encourrent les peines prévues par la loi et seront débus de leur droit de préférence, en cas d'omission inexcusable.

Les créanciers gagistes et toutes les personnes qui détiennent des titres garantis par une hypothèque sur les immeubles du failli sont tenus de remettre leurs titres à l'office dans le même délai.

Les codébiteurs, cautions et autres garants du failli ont le droit d'assister aux assemblées de créanciers.

#### Kt. Zürich Konkursamt Riesbach-Zürich (1991<sup>5</sup>)

Gemeinschuldner: Angst Fritz, geb. 1914, von Schlieren und Bassersdorf, Fleischwaren en gros, Seefeldstrasse 219, Zürich 8, privat: Rüterwiesstrasse 16, Zollikerberg-Zollikon (ZH).

Datum der Konkurseröffnung: 20. Oktober 1959.

Erste Gläubigerversammlung: Montag, 2. November 1959, um 14.30 Uhr, im Restaurant «Drei Linden», Seefeld-/Lindenstrasse in Zürich 8.

Eingabefrist: 24. November 1959.

#### Kt. Zürich Konkursamt Horgen (1975<sup>5</sup>)

Gemeinschuldner: Ehrensberger Robert, geb. 1894, von Klein-Andelfingen, Baumeister, Hubstrasse 5, in Oberrieden (ZH), Inhaber der Einzelfirma Robert Ehrensberger, Sohn, Baugeschäft, Oberrieden.

Datum der Konkurseröffnung: Rekursentscheid vom 22. September 1959.

Erste Gläubigerversammlung: Dienstag, den 3. November 1959, 15 Uhr, im Restaurant Frohsinn, 1. Stock, Seestrasse 129, in Horgen.

Eingabefrist: bis 24. November 1959.

#### Kt. Basel-Stadt Konkursamt Basel-Stadt (1992)

Gemeinschuldner: Büchi-Handschin Robert, Gundeldingerstrasse 432, Inhaber der Firma «Hans Handschin, Inh. Rob. Büchi-Handschin», Camionnage, Brunnmattstrasse 18, in Basel.

Datum der Konkurseröffnung: 9. Oktober 1959.

Ordentliches Konkursverfahren.

Erste Gläubigerversammlung: Mittwoch, den 4. November 1959, nachmittags 3 Uhr, im Gerichtshaus, Bäumleingasse 1 (Parterre).

Eingabefrist: bis und mit 24. November 1959.

NB. Von denjenigen Gläubigern, welche der Gläubigerversammlung nicht beiwohnen und bis zum 4. November 1959, mittags 12 Uhr, nicht schriftliche Einsprache erheben, wird angenommen, dass sie das Konkursamt zur sofortigen freihändigen Verwertung der gesamten Aktiven ermächtigen.

#### Ct. du Valais Office des faillites, Monthey (1982)

Failli: Contat Jean, de Paul, 1913, commerçant, Monthey.

Immeubles sis sur la commune de Monthey.

Date de l'ouverture de la faillite: 17 octobre 1959.

Première assemblée des créanciers: mardi 3 novembre 1959, à 15 heures, à l'Hôtel de Ville (salle du Conseil), à Monthey.

Délai pour les productions: 25 novembre 1959.

NB. Les créanciers ayant produit dans le sursis concordataire sont dispensés de le faire à nouveau.

#### Ct. de Neuchâtel Office des faillites, La Chaux-de-Fonds (1984)

Failli: André Hervé, radio-électricien, rue Numa Droz 114, à La Chaux-de-Fonds.

Date de l'ouverture de la faillite: 5 octobre 1959.

Liquidation sommaire, art. 231 LP: ordonnée le 19 octobre 1959.

Délai pour les productions: 13 novembre 1959.

#### Ct. de Genève Office des faillites, Genève (1993)

Faillie: Safum S.A., importation-exportation, achat, vente et représentation de tous articles pour fumeurs et articles publicitaires, rue de Lyon 62, à Genève.

Date de l'ouverture de la faillite: 24 septembre 1959.

Liquidation sommaire, art. 231 LP: 22 octobre 1959.

Délai pour les productions: 13 novembre 1959.

### Einstellung des Konkursverfahrens — Suspension de la liquidation

(SchKG 230.)

(L.P. 230.)

#### Kt. Aargau Konkursamt Aarau (1990)

Das Bezirksgericht Aarau eröffnete am 14. Oktober 1959 den Konkurs über Lippuner Andreas, geb. 1900, Vertreter, von Grabs (SG), in Biberstein, stellte jedoch das Verfahren durch Erkenntnis vom 21. Oktober 1959 mangels Aktiven wieder ein. Falls nicht ein Gläubiger binnen 10 Tagen die Durchführung des Konkursverfahrens verlangt und für die Kosten desselben einen Vorschuss von Fr. 500 (Nachforderungsrecht vorbehalten) leistet, wird das Verfahren als geschlossen erklärt.

### Kollokationsplan — Etat de collocation

(SchKG. 249—251)

(L.P. 249—251)

Der ursprüngliche oder abgeänderte Kollokationsplan erwacht in Rechtskraft, falls er nicht binnen zehn Tagen vor dem Konkursgericht angefochten wird.

L'état de collocation, original ou rectifié, passe en force, s'il n'est attaqué dans les dix jours par une action intentée devant le juge qui a prononcé la faillite.

#### Kt. Bern Konkursamt Bern (1976)

Auflage des Kollokationsplanes und des Inventars

Gemeinschuldner: Zürcher Hans, gewesener Metzgermeister in Muri, nun wohnhaft in Gümligen.

Anfechtungsfrist: 3. November 1959.

#### Kt. Zürich Konkursamt Enge-Zürich (1981<sup>5</sup>)

Gemeinschuldnerin:

The Courtlandt Corporation AG. Zürich in Liquidation, mit Sitz in Zürich 2, Beethovenstrasse 11; Handel mit und Import und Export von Waren aller Art, Kauf, Verkauf und Verwaltung beweglicher Vermögenswerte usw.

Datum der Konkurseröffnung: 14. Oktober 1959.

Erste Gläubigerversammlung: Donnerstag, den 29. Oktober 1959, 15 Uhr, im Gesellschaftszimmer des Bahnhofbuffets Enge, 1. Stock, Zürich 2.

Eingabefrist: bis 24. November 1959.

**Kt. Luzern Konkursamt Allishofen, Dagmersellen (1985)**

Im Konkurse über Amberg Moritz, 1921, Landwirt und Handelsmann, Kantonsstrasse, Schötz, liegt der Kollokationsplan den beteiligten Gläubigern beim obengenannten Konkursamt zur Einsicht auf. Klagen auf Anfechtung des Planes sind innert 10 Tagen von der Bekanntmachung an gerichtlich anhängig zu machen, widrigenfalls er als anerkannt betrachtet würde.

**Kt. Basel-Landschaft Konkursamt Binningen (1986)**  
Nachtrag zum Kollokationsplan

Im Konkurse der Firma Weiss Josef A.G., Zimmerei und Schreinerei, Oberwilerstrasse 40, in Binningen, liegt den beteiligten Gläubigern ein Nachtrag zum Kollokationsplan während 10 Tagen beim obengenannten Konkursamt zur Einsicht auf.

Klagen auf Anfechtung dieses Nachtrages sind innert 10 Tagen, von der öffentlichen Bekanntmachung an gerechnet, gerichtlich anhängig zu machen, widrigenfalls er als anerkannt betrachtet wird.

**Ct. du Valais Office des faillites, Monthey (1983)**

Failli: Gautschi Emile, d'Emile, 1915, originaire de Reinach, opérateur de cinéma, anciennement à Vouvry, actuellement s. d. c.

Date du dépôt: 21 octobre 1959.

Délai pour intenter action en opposition: 3 novembre 1959; sinon, l'état de collocation sera considéré comme accepté.

L'inventaire est également déposé au bureau de l'office des faillites de Monthey, où il peut être consulté dans le même délai (art. 32, al. 2, OF).

**Ct. de Genève Office des faillites, Genève (1994)**

L'état de collocation des créanciers de la faillite indiquée ci-dessous peut être consulté à l'office précité. Les actions en contestation de l'état de collocation doivent être introduites dans les dix jours à dater de cette publication; sinon, l'état de collocation sera considéré comme accepté.

Dans cette faillite l'inventaire contenant la liste des revendications et les objets déclarés de stricte nécessité est également déposé. Les recours et demandes de cessation doivent être déposés dans le même délai de dix jours:

Fessard Georges-Pierre, représentant, 33, rue J.-J. Rigaud, à Chêne-Bougeries près Genève.

**Schluss des Konkursverfahrens — Clôture de la faillite**

(SchKG. 268)

(LP. 268)

**Kt. Bern Konkursamt Thun (1977)**

Das summarische Konkursverfahren über Durand Georges-Albert, gewesener Zigarrenhändler in Thun, nun in Belp, ist durch Verfügung des Gerichtspräsidenten I von Thun vom 15. Oktober 1959 als geschlossen erklärt worden.

**Kt. Basel-Landschaft Konkursamt Liestal (1979)**

Das Konkursverfahren über Jörin-Hirschi Hans, Drogist, von Waldenburg, in Pratteln, ist durch Verfügung des Konkursgerichts Liestal vom 15. Oktober 1959 als geschlossen erklärt worden.

**Ct. de Genève Office des faillites, Genève (1995)**

La liquidation de la faillite de Zwahlen Jean-Paul, autotransports, déménagements, agence de voyage, précédemment route de St-Cergue 4, à Nyon, et 34, rue de Montchoisy, à Genève, actuellement 14, rue Gustave Revilliod, à Genève, a été clôturée par le Tribunal de première instance en date du 22 octobre 1959. Sieur Zwahlen a été déclaré excusable.

**Nachlassverträge — Concordats — Concordat****Nachlassstundung und Aufruf zur Forderungseingabe**

(SchKG 295, 296, 300.)

**Sursis concordataire et appel aux créanciers**

(L. P. 295, 296, 300.)

Den nachbenannten Schuldnern ist eine Nachlassstundung bewilligt worden.

Die Gläubiger werden aufgefordert, ihre Forderungen innert der Eingabefrist beim Sachwalter einzugeben, unter der Androhung, dass sie im Unterlassungsfalle bei den Verhandlungen über den Nachlassvertrag nicht stimmberechtigt wären.

Les débiteurs ci-après ont obtenu un sursis concordataire.

Les créanciers sont invités à produire leurs créances auprès du commissaire dans le délai fixé pour les productions, sous peine d'être exclus des délibérations relatives au concordat.

**Ct. de Vaud Arrondissement d'Yverdon (1978)****Concordat par abandon d'actif**

Débiteur: Bollmann Arthur, maître-tailleur, rue de la Plaine 17, à Yverdon. Date de l'octroi du sursis par décision du président du Tribunal du district d'Yverdon: 14 octobre 1959.

Durée du sursis concordataire: quatre mois.

Commissaire au sursis: H. Bornand, préposé aux faillites, Yverdon.

Délai pour les productions: le 13 novembre 1959. Les créanciers sont invités à produire leurs créances au commissaire.

Assemblée des créanciers: lundi 14 décembre 1959, à 15 heures 30, en salle du Tribunal (Hôtel de Ville), à Yverdon.

Examen des pièces: dès le 4 décembre 1959. Les pièces seront à disposition des intéressés, au bureau du commissaire.

**Verlängerung der Nachlassstundung — Prorogation du sursis concordataire**

(SchKG. 295, Abs. 4)

(LP. 295, al. 4)

**Kt. Luzern Konkurskreis Escholzmatt (1980)**

Wechsel des Sachwalters, Verlängerung der Nachlassstundung und Verschiebung der Gläubigerversammlung

Schuldnerin: Kreft A.G., Tuchfabrik, Escholzmatt.

Wechsel des Sachwalters: Mit Entscheid vom 5. Oktober 1959 hat das Obergericht die Ernennung von Johann Rey, Luzern, zum Sachwalter wegen dessen Stellung als Vertreter der Aktienmehrheit aufgehoben. Zum neuen Sachwalter ist daher vom Amtsgerichtspräsidenten am 15. Oktober 1959 Leo Balmer-Ott, Sachwalter, Hirschengraben 40, Luzern, ernannt worden.

Stundungsverlängerung: Mit gleichem Entscheid vom 15. Oktober 1959 hat der Amtsgerichtspräsident von Entlebuch die Dauer der Nachlassstundung um 2 Monate, d. h. bis mit 2. März 1960 verlängert.

Gläubigerversammlung: Die auf Montag, 9. November 1959, angesetzte Gläubigerversammlung (vgl. SHAB. Nr. 212 vom 12. September 1959) wird verschoben. Sie findet Montag, den 25. Januar 1960, nachmittags 3 Uhr, im Restaurant Frohburg, Luzern (beim Bahnhof, Ostseite), statt.

Aktenauflage: während 10 Tagen vor der Gläubigerversammlung im Bureau des Sachwalters.

Luzern, den 20. Oktober 1959. Der gerichtlich bestellte Sachwalter: Leo Balmer-Ott.

**Verhandlung über die Bestätigung des Nachlassvertrages**

(SchKG. 304, 317)

**Délibération sur l'homologation de concordat**

(L. P. 304, 317)

Die Gläubiger können ihre Einwendungen gegen den Nachlassvertrag in der Verhandlung anbringen.

Les opposants au concordat peuvent se présenter à l'audience pour faire valoir leurs moyens d'opposition.

**Kt. St. Gallen Bezirksgericht Rorschach (1987)**

Donnerstag, den 5. November 1959, vormittags 8.30 Uhr, findet vor Bezirksgericht Rorschach im Rathaus (II. Stock) in Rorschach die Verhandlung über den von der Firma Peyser & Sohn in Liquidation, Neugasse 11, Rorschach, ihren Gläubigern vorgeschlagenen Nachlassvertrag statt.

Rorschach, den 21. Oktober 1959. Die Bezirksgerichtskanzlei.

**Kt. St. Gallen Bezirksgericht Rorschach (1988)**

Donnerstag, den 5. November 1959, vormittags 9.30 Uhr, findet vor Bezirksgericht Rorschach im Rathaus (II. Stock) in Rorschach die Verhandlung über den von Lanter Julius, Hinterhof, Untereggen, seinen Gläubigern vorgeschlagenen Nachlassvertrag statt.

Rorschach, den 21. Oktober 1959. Die Bezirksgerichtskanzlei.

**Kt. Aargau Bezirksgericht Aarau (1996)**

Das Bezirksgericht Aarau hat zur Verhandlung über den vom Nachlassschuldner Lüscher-de Peverelli Otto, Automechaniker, in Muhen, mit seinen Gläubigern abgeschlossenen Nachlassvertrag Tagfahrt angesetzt auf Mittwoch, den 4. November 1959, 16.30 Uhr, im Bezirksgerichtssaal in Aarau, unter Hinweis an die Gläubiger, dass allfällige Einwendungen gegen den Nachlassvertrag anlässlich der Verhandlung angebracht werden können.

Aarau, 21. Oktober 1959. Bezirksgericht.

**Nachlassvertrag mit Vermögensabtretung — Concordat par abandon d'actif**(SchKG 316<sup>a</sup> bis 316<sup>b</sup>)(LP. 316<sup>a</sup> à 316<sup>b</sup>)**Kt. Zürich Bezirksgericht Horgen (1997)****Bestätigung eines Nachlassvertrages mit Vermögensabtretung**

(Liquidationsvergleich)

Das Bezirksgericht Horgen als Nachlassbehörde hat mit Beschluss vom 6. Oktober 1959 den von Allemann Hermann, Rohrstrasse 4, Horgen, seinen Gläubigern vorgeschlagenen Nachlassvertrag mit Vermögensabtretung (Liquidationsvergleich) gerichtlich genehmigt und auch für die nicht zustimmenden Gläubiger verbindlich erklärt (ausgenommen die Grundpfandgläubiger).

Als Liquidator wurde Rechtsanwalt Dr. H. Urch, Bahnhofstrasse 77, Zürich 1, bestellt.

Der Beschluss ist rechtskräftig. Mit der Veröffentlichung dieser Bekanntmachung fallen die Wirkungen der Stundung dahin.

Horgen, den 22. Oktober 1959. Kanzlei des Bezirksgerichtes, der Gerichtsschreiber: Dr. Vogel.

**Kt. Aargau Bezirksgericht Baden (1989)****Bestätigung eines Nachlassvertrages mit Vermögensabtretung**

Im Verfahren Firma Beretta Luigi, Damenkonfektion und Pelze, in Baden und Wettingen, betr. Nachlassvertrag mit Vermögensabtretung, hat das Bezirksgericht Baden, II. Abteilung, am 15. Oktober 1959 erkannt:

1. Der von der Gesuchstellerin mit ihren Gläubigern abgeschlossene Nachlassvertrag mit Vermögensabtretung wird gerichtlich bestätigt und auch für die nicht zustimmenden Gläubiger als verbindlich erklärt.

2. Es wird Vormerk genommen:

a) dass die Gläubiger auf die spätere Geltendmachung eines bei der Liquidation nicht gedeckten Forderungsbetrages verzichten;

b) dass von der Gläubigerversammlung gewählt wurden:

aa) als Liquidator: Herr lic. rer. pol. Germann Keller, c/o Bilanz & Steuer AG., Theaterplatz 4, Baden;

bb) als Mitglieder des Gläubigerausschusses:

Herr Brüllmann, c/o Fa. Brüllmann & Co., Damenkleiderfabrik, Ausstellungsstrasse 88, Zürich 5/31, und

Herr Hug, c/o Fa. Hauri & Co. AG., Davidstrasse 27, St. Gallen;

c) dass die Liquidation bezüglich des Warenlagers durch einen Totalausverkauf vorgenommen werden soll.

Baden, 21. Oktober 1959. Bezirksgericht Baden.

**Kandelsregister - Registre du commerce - Registro di commercio****Stiftungen - Fondations - Fondazioni**

Publikationen betreffend Stiftungen erscheinen nur in der Samstagsausgabe  
Les publications concernant les fondations paraissent seulement le samedi

Kantone/Cantons/Cantoni:

Zürich, Bern, Solothurn, Basel-Stadt, St. Gallen, Thurgau, Ticino, Vaud, Genève.

Zürich — Zurich — Zurigo

11. Oktober 1959.

**Otto Forster-Stiftung**, in Zürich. Unter diesem Namen besteht auf Grund der öffentlichen Urkunde vom 18. September 1959 eine Stiftung. Sie bezweckt die Sicherung des Personals der «Forster & Cie. Aktiengesellschaft», in Zürich, und eventuell der Angehörigen dieses Personals gegen die wirtschaftlichen Folgen von Alter, Tod, Invalidität, Krankheit und allgemeiner unverschuldeter Notlage. Organe der Stiftung sind der Stiftungsrat von einem oder mehreren Mitgliedern und die Kontrollstelle. Kollektivunterschrift zu zweien führen: Otto Forster, von und in Zürich, Präsident; Leopold Kies, von Dättlikon (Zürich), in Zollikon, Sekretär und Protokollführer, und Carlo Gorini, von Zürich, in Küsnacht (Zürich), weiteres Mitglied des Stiftungsrates. Domizil: Theaterstrasse 12, in Zürich 1 (bei der Forster & Cie. Aktiengesellschaft).

15. Oktober 1959.

**Personal-Fürsorge-Stiftung der Firma Pneu-Import AG**, in Zürich 8 (SHAB. Nr. 201 vom 28. August 1948, Seite 2367). Die Unterschriften von Ernst Zimmermann und Walter Demmer sind erloschen. Neu führen Kollektivunterschrift zu zweien: Dr. Paul Gmür, von Amden (St. Gallen) und Zürich, in Zürich, Präsident, und Ernst Mähler, von Zürich und Lachen (Schwyz), in Zürich, Mitglied des Stiftungsrates. Zum Verwalter der Stiftung ist ernannt worden Hans Rechsteiner, von Speicher, in Zürich; er führt Kollektivunterschrift mit je einem der Mitglieder des Stiftungsrates.

15. Oktober 1959.

**Stiftung Pfadfinderheim Zollikon**, in Zollikon. Unter diesem Namen besteht auf Grund der öffentlichen Urkunde vom 9. Oktober 1959 eine Stiftung. Sie bezweckt die Sammlung von Geldern für die Errichtung eines Pfadfinderheims, das den Angehörigen der Pfadfinderabteilung Zollikon zum Aufenthalt und, soweit Platz und Umstände es erlauben, auch Pfadfindern anderer Abteilungen des Schweizerischen Pfadfinderbundes offengehalten werden soll, sowie, nach Aeuferung des für die Errichtung dieses Heims erforderlichen Betrages, dessen Bau und Betrieb. Organe der Stiftung sind der Stiftungsrat von mindestens fünf Mitgliedern und die Kontrollstelle. Die Stiftung wird mit Kollektivunterschrift zu zweien vertreten durch: Rudolf Nauer, von Hinwil, in Zollikon, Präsident; Dr. Hans G. Forrer, von Winterthur, in Zollikon, Quästor; Heinrich Schaerer, von Hirzel, in Zollikon, Aktuar, und Lucas David, von Basel, in Zollikon, weiteres Mitglied des Stiftungsrates. Geschäftsdomizil: Lenzenwiesstrasse 1 (bei Rudolf Nauer).

16. Oktober 1959.

**Fürsorgefonds der Firma Otto Budliger-Erne & Cie.**, in Zürich 2 (SHAB. Nr. 48 vom 27. Februar 1954, Seite 540). Die Unterschrift von Hansjörg Budliger ist erloschen. Neu führt Kollektivunterschrift zu zweien Louis Kaelin, von Einsiedeln, in Zürich, Mitglied des Stiftungsrates.

19. Oktober 1959.

**Pensionskasse für die Angestellten und Arbeiter der Firma Keller & Co., Weherei Neuthal**, Gemeinde Wald ZH, in Wald (SHAB. Nr. 298 vom 20. Dezember 1958, Seite 3440). Die Unterschrift von Robert Reber ist erloschen. Neu führt Kollektivunterschrift zu zweien Ernst Zweifel, von Schänis, in Wald (Zürich), Mitglied des Stiftungsrates.

19. Oktober 1959.

**Fürsorgefonds der Firma Keller & Co., Weherei Neuthal, Gilswil**, Gemeinde Wald ZH, in Wald (SHAB. Nr. 292 vom 13. Dezember 1958, Seite 3327). Die Unterschrift von Robert Reber ist erloschen.

19. Oktober 1959.

**Personalfürsorge-Stiftung der Firma Lennartz & Co., Bülach**, in Bülach (SHAB. Nr. 47 vom 25. Februar 1956, Seite 523). Die Unterschrift von Max Neukomm ist erloschen. Neu führt Einzelunterschrift Heinrich Hiltbrand, von Bülach, in Bassersdorf, Mitglied des Stiftungsrates.

20. Oktober 1959.

**Arbeiterfürsorge-Stiftung der Firma Gretag Aktiengesellschaft**, in Zürich. Unter diesem Namen besteht auf Grund der öffentlichen Urkunde vom 19. August 1959 eine Stiftung. Sie bezweckt die Fürsorge für die im Stunden- und Wochenlohn beschäftigten Arbeiter der «Gretag Aktiengesellschaft» sowie für ihre Angehörigen und Hinterbliebenen. Organe der Stiftung sind der Stiftungsrat von 3 bis 6 Mitgliedern und die Kontrollstelle. Kollektivunterschrift zu zweien führen: Dr. Karl Diethelm, von Erlen und Weinfelden (Thurgau), in Zürich, Präsident des Stiftungsrates; Walter Lentzsch, von Luzern, in Zürich, Mitglied des Stiftungsrates, und Theophil Schweizer, von Schönenberg (Thurgau) und Basel, in Rüslikon, Sekretär (dieser ausserhalb des Stiftungsrates). Domizil: Kleinstrasse 15, in Zürich 8 (bei der Gretag Aktiengesellschaft).

20. Oktober 1959.

**Personalfürsorge des Schweiz. Grosshandelsverbandes der Sanitären Branche**, in Zürich 1 (SHAB. Nr. 235 vom 6. Oktober 1956, Seite 2540). Die Unterschrift von Ida Anderegg ist erloschen. Neu führt Kollektivunterschrift: Dr. jur. Armin Felder, von Marbach (Luzern), in Zürich, Mitglied des Stiftungsrates.

Bern — Berne — Berna

Bureau Bern

16. Oktober 1959.

**Personalfürsorge-Stiftung der Teigwarenfabriken A.G. Wenger & Hug**, in Gümliigen, Gemeinde Muri bei Bern (SHAB. Nr. 114 vom 16. Mai 1944, Seite 1106). Das Stiftungsratsmitglied Rudolf Zahnd wohnt nun in Bern.

16. Oktober 1959.

**Fürsorge-Stiftung der Firma Repro Marti Bern**, in Bern. Unter diesem Namen besteht gemäss öffentlicher Urkunde vom 25. September 1959 eine Stiftung. Sie bezweckt, das Personal der Firma «Repro Marti Bern», in Bern, sowie deren Ehegatten, die minderjährigen und erwerbsunfähigen Kinder, die Eltern und die zu Lebzeiten des Arbeitnehmers von ihm unterhaltenen Personen gegen die wirtschaftlichen Folgen des Erwerbsausfalles infolge Alters, Krankheit,

Invalidität, Militärdienst oder Todes zu schützen. Die Organe der Stiftung sind der Stiftungsrat, bestehend aus 2 bis 3 Mitgliedern, die von der Stifterfirma ernannt werden, sowie die vom Stiftungsrat ernannte Kontrollstelle. Wenigstens ein Mitglied des Stiftungsrates muss vom begünstigten Personal ernannt werden. Die Stiftung wird mit Einzelunterschrift vertreten durch den Präsidenten des Stiftungsrates, Walter Marti, von Engi (Glarus), in Bern. Domizil der Stiftung: Hohgantweg 4 (bei der Firma «Repro Marti Bern»).

16. Oktober 1959.

**Personalfürsorge-Stiftung des Architekturbüros Helfer**, in Bern (SHAB. Nr. 167 vom 19. Juli 1952, Seite 1839). Gemäss öffentlicher Urkunde vom 2. Juli 1959 wurde, mit Genehmigung des Gemeinderates der Stadt Bern als Aufsichtsbehörde vom 19. August 1959 und des Regierungsrates des Kantons Bern vom 4. September 1959, die Stiftungsurkunde geändert. Die Verwaltung der Stiftung erfolgt nun durch einen Stiftungsrat von 4 Mitgliedern, wovon 2 Mitglieder vom Stifter und 2 Mitglieder aus der Mitte des Personals des Architekturbüros Helfer ernannt werden. Der Stiftungsrat besteht gegenwärtig aus: Werner Kellenberger, von Zürich, in Bern, Präsident; Otto Guggisberg, von Englisberg, in Bern, Mitglied; Hans Hirsiger, von Worb, in Bern, Mitglied, und Ernst Hoehuli, von Reitnau, in Bern, Mitglied. Die Stiftung wird durch den Präsidenten mit je einem der drei Mitglieder durch Kollektivunterschrift zu zweien vertreten. Die Unterschriften von Eduard Helfer, Yvonne Helfer-Helfer und Rudolf Mühlethaler sind erloschen. Neues Domizil der Stiftung: Dapplesweg 17 (Architekturbüro Helfer).

16. Oktober 1959.

**Schweizerischer Nationalfonds zur Förderung der wissenschaftlichen Forschung (Fonds National Suisse de la Recherche Scientifique)**, in Bern (SHAB. Nr. 199 vom 25. August 1956, Seite 2183). Das Eidgenössische Departement des Innern als Aufsichtsbehörde hat am 7. August 1959 dem Aenderungsantrag des Stiftungsrates vom 28. Juli 1959 zugestimmt und die Stiftungsurkunde sowie die Statuten der Stiftung vom 1. August 1952, mit Aenderung vom 6. August 1956, entsprechend geändert. Die der Publikation unterliegenden Tatsachen erfahren dadurch keine Änderungen. Die Unterschriften der Professoren Josef Kälin, Werner Näf, Georges Tiercy und Albert Piot sind erloschen. Neuer Präsident des Stiftungsrates ist Prof. Hans Robert Halnloser (bisher 1. Vizepräsident des Stiftungsrates), neuer 1. Vizepräsident des Stiftungsrates Prof. André Labhardt, von Steckborn und La Chaux-de-Fonds, in Neuenburg, und neuer 2. Vizepräsident Prof. Jean Louis Nieod, von Malapalud, in Lausanne. Neuer Vizepräsident des Nationalen Forschungsrates ist dessen bisheriges Mitglied Prof. Ernst Staehelin. Neue Mitglieder des Nationalen Forschungsrates sind die Professoren Paul Collart, von und in Genf, und Georges de Rham, von Giez, in Lausanne. Der Präsident und die Vizepräsidenten des Stiftungsrates zeichnen zu zweien oder der Präsident bzw. der Vizepräsident und ein Mitglied des Nationalen Forschungsrates zu zweien.

16. Oktober 1959.

**Sterbekasse des Zeigerverbandes Bern und Umgebung**, in Bern (SHAB. Nr. 296 vom 18. Dezember 1954, Seite 3236). Neues Domizil: Wylerstrasse 51 (beim Präsidenten des Stiftungsrates Fritz Lüthi).

Bureau Trachselwald

12. Oktober 1959.

**Bürgerschaftsfonds der Amtersparnkasse in Sumiswald**, in Sumiswald. Unter diesem Namen besteht gemäss öffentlicher Urkunde vom 21. September 1959 eine Stiftung. Sie bezweckt die Uebernahme von Bürgschaften für Darlehen und Kredite, die von der Amtersparnkasse in Sumiswald an Personen ihres Geschäftskreises gewährt werden. Der Umfang der Bürgschaftsübernahme richtet sich nach den zur Verfügung stehenden zweckgebundenen Mitteln. Die Verwaltung der Stiftung erfolgt durch einen Stiftungsrat, der sich aus den Mitgliedern des Verwaltungsausschusses und dem Verwalter der Amtersparnkasse in Sumiswald zusammensetzt. Als Kontrollorgane amtet das Kontrollgremium der Amtersparnkasse in Sumiswald. Präsident ist Fritz Stalder, von Sumiswald, in Haslenbach, Gemeinde Sumiswald; Vizepräsident ist Alfred Held, von Rüegsau, in Neugg, Gemeinde Sumiswald, und Sekretär Robert Linder, von Steffisburg, in Sumiswald. Der Präsident oder der Vizepräsident zeichnen mit dem Sekretär. Domizil: im Bureau der Amtersparnkasse in Sumiswald.

Solothurn — Soleure — Soletta

Bureau Grenchen-Bettlach

20. Oktober 1959.

**Alters- und Fürsorgekasse für die Angestellten der Firma Otto Kämpfer, elektrische Anlagen, Grenchen**, in Grenchen. Unter diesem Namen besteht gemäss öffentlicher Urkunde vom 27. Juli 1959 eine Stiftung. Sie bezweckt die Fürsorge für die Angestellten der Einzelfirma «Otto Kämpfer», in Grenchen, gegen die wirtschaftlichen Folgen von Alter, Krankheit, Invalidität und Tod. Die Verwaltung der Stiftung erfolgt durch einen Stiftungsrat von 3 Mitgliedern, wovon zwei durch die Stifterfirma und eines durch die Angestellten ernannt werden. Otto Kämpfer, von Walterswil (Bern), in Grenchen, ist Präsident und Raoul Warmbrodt, von Zell (Zürich), in Grenchen, Aktuar; sie zeichnen zu zweien. Domizil der Stiftung: Zentralstrasse 68, im Bureau der Firma «Otto Kämpfer».

Bureau Stadt Solothurn

21. Oktober 1959.

**Personalfürsorgefonds der Firma Stoeker & Sohn**, in Solothurn (SHAB. Nr. 238 vom 11. Oktober 1958, Seite 2721). Paul Stoeker ist infolge Todes aus dem Stiftungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Präsident ist jetzt Frank Stoeker. Neu in den Stiftungsrat ist gewählt worden Margrit Stoeker geb. Kaestli, von Basel, in Solothurn. Die Stiftungsräte zeichnen zu zweien.

Basel-Stadt — Bâle-Ville — Basilea-Città

21. Oktober 1959.

**Carl Meerwein-Stiftung**, in Basel (SHAB. Nr. 239 vom 11. Oktober 1952, Seite 2503). Die Stiftung wird infolge Uebertragung der Mittel an die Beamten-Pensionskasse der F. Hoffmann-La Roche & Co. Aktiengesellschaft, in Basel, mit Zustimmung der Aufsichtsbehörde vom 27. Juli 1959 gelöscht.

21. Oktober 1959.

**Jaques Brodbeck-Sandreuter-Stiftung**, in Basel (SHAB. Nr. 140 vom 18. Juni 1949, Seite 1631). Die Unterschrift des Dr. Franz Huber ist erloschen.

St. Gallen — St-Gall — San Gallo

20. Oktober 1959.

**Personalfürsorge-Stiftung der Firma Conrad Nef**, in Au. Unter diesem Namen besteht gemäss öffentlicher Urkunde vom 29. September 1959 eine Stiftung.

Sie bezweckt die Fürsorge für die Angestellten sowie Arbeiter und Arbeiterinnen der Firma «Conrad Nef», in Au, gegen die wirtschaftlichen Folgen von Alter, Tod und unverschuldeter Nollage. Organe der Stiftung sind der Stiftungsrat, bestehend aus drei Mitgliedern und die Kontrollstelle. Dem Stiftungsrat gehören an: Conrad Nef, von Urnäsch, in Au, Präsident; Arnold Riedberger, von Igis (Graubünden), in Au, und Verena Möslin, von Gais, in Mohren, Gemeinde Reute (Appenzell A.-Rh.). Der Präsident führt mit den beiden andern Mitgliedern des Stiftungsrates Kollektivunterschrift zu zweien. Geschäftslokal: bei der Stifterfirma.

**Thurgau — Thurgovie — Turgovia**

21. Oktober 1959.

**Fürsorgestiftung der Landwirtschaftlichen Konsumgenossenschaft Wängi und Umgebung, in Wängi.** Unter diesem Namen besteht auf Grund der Stiftungsurkunde vom 22. August 1959 eine Stiftung. Sie bezweckt die Fürsorge für die Angestellten und Arbeiter der Stifterfirma, eventuell auch für ihre Angehörigen im Alter oder bei Krankheit, Invalidität und Tod oder sonstiger Nollage. Stiftungsorgane sind der Stiftungsrat und die Kontrollstelle. Der Stiftungsrat besteht aus 2 bis 3 Mitgliedern, die vom Vorstand der Stifterfirma gewählt werden. Ein Mitglied hat dem Kreis der Destinatäre anzugehören. Der Präsident Hermann Bommer, von und in Wängi, führt Einzelunterschrift; die Mitglieder Hans Frischknecht, von Wängi (Thurgau), in Rosental-Wängi, und Otto Herren, von Frauenkappelen (Bern), in Wängi, führen Kollektivunterschrift. Domizil: bei der Stifterfirma.

**Tessin — Tessin — Ticino  
Distretto di Mendrisio**

19 ottobre 1959.

**Pro Parvulis, in Mendrisio,** assistenza e cura dei bambini e ragazzi dell'età scolastica di ambo i sessi (FUSC. del 18 aprile 1934, N° 89, pagina 1024). Con decisione del consiglio di fondazione del 1° luglio 1959, approvata il 22 agosto 1959 dal Dipartimento dell'Interno, autorità di vigilanza sulle fondazioni, la fondazione è sciolta. Essa è cancellata dal registro di commercio, avendo terminato la sua liquidazione.

**Waadt — Vaud — Vaud  
Bureau d'Aigle**

14 octobre 1959.

**Fonds de l'Oeuvre de l'Infirmière visitante de l'Eglise nationale évangélique réformée du canton de Vaud, Pâroisse de Villeneuve, à Villeneuve.** Sous ce nom, il a été constitué, selon acte authentique dressé le 17 septembre 1959, une fondation. Elle a pour but de créer un poste d'infirmière visitante dans le cadre de la paroisse de Villeneuve. La gestion de la fondation est confiée à un conseil de fondation composé du conseil de paroisse de Villeneuve. Le secrétariat et la gérance de la fondation sont assumés par le bureau du conseil de paroisse de Villeneuve. La fondation est engagée par le président, la vice-présidente et le secrétaire, signant collectivement à deux. Emile Culand, de Noville, Rennaz et Ormont-Dessus, à Villeneuve, est président; Mariette Jeanloz, de Roches (Jura bernois), à Villeneuve, vice-présidente; Paul Brand, de Urserenbach (Berne), à Villeneuve, secrétaire. Adresse de la fondation: chez le président Emile Culand.

**Bureau de Lausanne**

20 octobre 1959.

**Fondation en faveur du personnel de Baumgartner Papiers S.A., à Lausanne.** Sous ce nom, il a été constitué, selon acte authentique du 11 septembre 1959, une fondation. Elle a pour but de venir en aide aux employés et ouvriers de Baumgartner Papiers S.A. Lausanne en cas de maladie, d'invalidité, de vieillesse, de retraite et autres secours, et en cas de décès aux membres de la famille de l'employé ou de l'ouvrier décédé. La gestion de la fondation est confiée à un comité de direction de cinq membres désignés par le conseil d'administration de la fondatrice. Le conseil d'administration de la fondatrice désigne un contrôleur. La fondation est engagée par la signature collective à deux du président Alfred Gisling, de Gossau (Zurich), à Lausanne; du secrétaire Maurice Baumgartner, de Cham (Zoug) et Epalinges, à Epalinges, ou du trésorier Jean Louis Grandchamp, de Chexbres, à Pully. Adresse de la fondation: Rue Neuve 3 (chez la fondatrice).

21 octobre 1959.

**Fonds de prévoyance en faveur du personnel de C. Boulaz et Cie, Société Anonyme, à Lausanne (FOSC. du 15 décembre 1956).** Conseil: Constant Boulaz (inscrit), nommé président; Georges Boulaz, de Romainmôtier, à Lausanne. La société est engagée par la signature individuelle des membres du conseil.

**Genf — Genève — Ginevra**

15 octobre 1959.

**Caisse d'Epargne de la République et Canton de Genève, à Genève,** fondation de droit public cantonal (FOSC. du 7 mars 1959, page 704). Raymond Deonna, de et à Genève, a été nommé membre du conseil d'administration. La fondation est engagée par la signature collective d'un membre du bureau avec celle d'un administrateur ou du directeur, ou par la signature collective à deux des directeurs, sous-directeurs et fondés de pouvoir.

15 octobre 1959.

**Caisse de prévoyance du personnel de Sonor S.A., à Genève (FOSC. du 20 septembre 1958, page 2544).** Les pouvoirs de Philippe Sutter sont radiés. Sylvain Bräuchi, de Zollikofen (Berne), à Carouge, a été nommé membre et secrétaire du conseil de fondation, avec signature collective à deux.

16 octobre 1959.

**Fonds de prévoyance des employés de bureau de la maison Atar Société Anonyme, à Genève.** Sous ce nom, il a été constitué, selon acte authentique dressé le 29 septembre 1959, une fondation ayant pour but de venir en aide aux employés (ouvriers exclus) de la société «Atar Société Anonyme», à Genève, qui subiraient les conséquences économiques de la vieillesse, de l'invalidité ou qui seraient dans la gêne par suite de la maladie ou d'accident, ainsi qu'à leurs survivants en cas de décès. La fondation est gérée par un conseil de fondation de deux ou de plusieurs membres. La fondation est engagée par la signature individuelle de Georges Capitaine, président, de Roches (Berne), à Genève, et Jean Kauer, secrétaire, de Trachselwald (Berne), à Cologny, les deux membres du conseil de fondation. Domicile: 11, rue de la Dôle, bureaux de «Atar Société Anonyme».

16 octobre 1959.

**Fondation en faveur du personnel de Messieurs Pietet et Co, à Genève (FOSC. du 7 juillet 1956, page 1773).** Les pouvoirs d'Ernest Jorg sont radiés.

*Andere, durch Gesetz oder Verordnung zur Veröffentlichung im SHAB. vorgeschriebene Anzeigen — Autres avis, dont la publication est prescrite dans la FOSC. par des lois ou ordonnances*

**Antrag**

**auf Allgemeinverbindlicherklärung von Bestimmungen aus dem Gesamtarbeitsvertrag für die Klavierbranche**

(Bundesgesetz vom 28. September 1956 über die Allgemeinverbindlicherklärung von Gesamtarbeitsverträgen)

Die vertragsschliessenden Verbände haben beantragt, folgende Bestimmungen aus dem Gesamtarbeitsvertrag vom 1. Juni 1959 für die Klavierbranche allgemeinverbindlich zu erklären:

**Art. 5. Arbeitszeit der Arbeitnehmer.** Die normale Arbeitszeit im Betrieb beträgt 48 Stunden pro Woche, wobei die Einteilung dem Arbeitgeber überlassen bleibt.

Das Aufräumen des Arbeitsplatzes und das Versorgen des Werkzeuges erfolgen innerhalb der Arbeitszeit, sofern diese Pflichten dem einzelnen Arbeitnehmer obliegen.

An Vortagen von Feiertagen ist die Arbeit um 17 Uhr zu beenden. Als Feiertage gelten die in jedem Kanton als solche bezeichneten Tage.

**Art. 6. Entlohnung.** Es sind folgende Mindestlöhre, inklusive Zulagen und Umsatzbonifikationen (jedoch ohne Gratifikationen und ohne allfällige gesetzlich vorgesehene Kinderzulagen) zu entrichten:

- a) Arbeitnehmer nach Beendigung der Lehre, bis zum vollendeten 24. Altersjahr Fr. 460. —
- b) Arbeitnehmer vom beginnenden 25. Altersjahr an Fr. 650. —
- c) Arbeitnehmer mit voller Stimmpraxis und Arbeitsleistung vom vollendeten 30. Altersjahr an Fr. 820. —
- d) Arbeitnehmer, welche für Konzertstimmungen benötigt werden und/oder erstklassige Spezialisten, sowie Werkstattchefs Fr. 920. —

Die im Stimmberuf vollbeschäftigten Arbeitnehmer haben nur dann auf die vorstehenden Mindestlöhre Anspruch, wenn sie fähig sind, pro Tag vier Stimmungen auszuführen. Ausnahmsweise schriftliche Vereinbarungen über niedrigere Löhre an schwächliche sowie an invalide und blinde, nicht voll leistungsfähige Angestellte sind zulässig.

**Art. 7. Ueberzeit-, Nacht- und Sonntagsarbeit.** Ueberzeitarbeit nach dem üblichen Arbeitschluss in der Werkstatt bis um 20 Uhr wird mit 25% Zuschlag zum normalen Verdienst einschliesslich Teuerungszulage entschädigt. Nach 20 Uhr geleistete Arbeit, sowie Sonntagsarbeit wird mit einem Zuschlag von 50% entschädigt. Vorbehalten bleiben Absatz 3 und 4 hiernach.

Ueberzeit-, Nacht- und Sonntagsarbeit wird nur dann vergütet, wenn sie vom Arbeitgeber oder dessen Stellvertreter angeordnet wurde.

Arbeitnehmer, welche abends für den Besuch von Konzerten verpflichtet sind, werden mit Fr. 10.— pro Abend entschädigt.

Bei auswärtigen Arbeiten ist die Zeit, die inklusive Reise 10 Stunden pro Tag überschreitet, pro Stunde mit einem 200stel vom Monatslohn oder durch Gewährung entsprechender Freizeit zu entschädigen.

**Art. 8. Werkzeugvergütung.** Den Arbeitnehmern, welche zureichendes eigenes Werkzeug verwenden, wird eine Vergütung von Fr. 20.— pro Jahr entrichtet.

**Art. 9. Spesenvergütung bei auswärtigen Arbeiten.** Bei Arbeiten ausserhalb seines Wohnortes sind dem Arbeitnehmer separat folgende Spesen zu vergüten:

- a) für das Mittagessen Fr. 6. —
  - b) für das Nachessen, sofern der Arbeitnehmer um 19 Uhr noch am Arbeitsort ist Fr. 5. —
  - c) Die effektiven Kosten für das Uebernachten und das Frühstück am auswärtigen Arbeitsort.
- Velo- und Autospesen sind nach Uebereinkunft zu vergüten.

**Art. 10. Ferien.** Die Arbeitnehmer haben Anspruch auf bezahlte Ferien im folgenden Ausmass:

Im 1. Dienstjahr beim gleichen Arbeitgeber	6 Arbeitstage
von 2. bis und mit dem 10. Dienstjahr beim gleichen Arbeitgeber	12 Arbeitstage
von 11. bis und mit dem 20. Dienstjahr beim gleichen Arbeitgeber, sowie nach vollendetem 40. Altersjahr	18 Arbeitstage
nach dem 20. Dienstjahr beim gleichen Arbeitgeber und gleichzeitig vollendetem 55. Altersjahr	24 Arbeitstage

Die Ferien werden nach Kalenderjahr berechnet. Sie werden erstmals gewährt nach einer Anstellungsdauer von 6 Monaten. Wenn das Dienstverhältnis nicht das ganze Kalenderjahr dauert, so sind zu viel bezogene Ferien pro rata temporis nachzuarbeiten, oder der entsprechende Betrag wird am Gehalt abgezogen.

Ferien dürfen nicht durch Lohnzahlung ersetzt werden. Ausgenommen sind die Fälle, in denen die Ferien bis zur Auflösung des Dienstverhältnisses nicht bezogen worden sind.

Eine Verkürzung der Ferien darf nur vorgenommen werden, wenn der Arbeitnehmer zufolge Krankheit oder Militärdienst länger als einen Monat pro Kalenderjahr an der Arbeitsleistung verhindert war, und zwar für je einen Monat Absenz einen Zwölftel des Ferienanspruches. Absenzen wegen Todesfall von nächsten Verwandten, wegen Geburten in der eigenen Familie und wegen Wohnungswechsel dürfen nicht an die Ferien angerechnet werden.

**Art. 11. Militärdienst.** Der Lohn während der Wiederholungskurse ist verheirateten Arbeitnehmern unter Anrechnung der Erwerbsausfallentschädigung voll zu bezahlen.

Der Arbeitnehmer hat Anspruch auf einen halben freien Tag für militärische Inspektionen.

**Art. 12. Lohnzahlung bei Krankheit.** Im Krankheitsfall wird dem Arbeitnehmer der Lohn wie folgt ausbezahlt:

	während höchstens
In der 1. Hälfte des 1. Dienstjahres	2 Wochen
In der 2. Hälfte des 1. Dienstjahres	1 Monat
im 2. Dienstjahr	1½ Monaten
vom 3. Dienstjahr an	2 Monaten

Bei Krankheit von mehr als 3 Tagen hat der Arbeitnehmer ein ärztliches Zeugnis beizubringen. Ueberdies hat der Arbeitgeber das Recht, sich zu vergewissern, ob der Arbeitnehmer krank ist.

**Art. 14. Kündigung der Anstellungsverträge.** Während der Probezeit von einem Monat kann jederzeit auf den nächsten Tag gekündigt werden. Nach Ablauf der Probezeit kann auf das Ende des folgenden Monats und bei überjährigen Dienstverhältnissen auf das Ende des dritten auf die Kündigung folgenden Monats gekündigt werden.

Bei einer nicht durch eigenes Verschulden des Arbeitnehmers verursachten Arbeitsunfähigkeit (Unfall oder Krankheit) kann das Dienstverhältnis ohne Rücksicht auf Art. 12 dieses Vertrages frühestens nach einer Absenz von 2 Monaten aufgelöst werden.

**Art. 15. Schwarzarbeit.** Den Arbeitnehmern ist es unter Androhung der Entlassung strikte verboten, irgendwelche in den Geschäftsbereich des Arbeitgebers fallende Arbeiten auszuführen, sel es entgeltlich oder unentgeltlich. Ausgenommen sind Stimmungen im engsten Familienkreis.

**Beantwörter Geltungshereich:**

1. Die Allgemeinverbindlicherklärung gilt für das ganze Gebiet der Schweizerischen Eidgenossenschaft.
2. Sie findet Anwendung auf die Dienstverhältnisse zwischen den selbständigen Klavierhändlern, Klavierreparateuren und Klavierstimmern als Arbeitgeber, einerselbst, und den bei diesen angestellten gelernten Klavierbauern, Klavierreparateuren und Klavierstimmern als Arbeitnehmer, andersseits.
3. Für den Arbeitnehmer günstigere gesetzliche Vorschriften und vertragliche Abmachungen bleiben vorbehalten.
4. Die Allgemeinverbindlicherklärung tritt mit ihrer amtlichen Veröffentlichung in Kraft und gilt bis zum 31. Dezember 1964. (AA 533)

Allfällige Einsprachen gegen diesen Antrag sind dem unterzeichneten Amt schriftlich und begründet innert 30 Tagen, vom Datum dieser Veröffentlichung an, einzureichen.

Bern, den 24. Oktober 1959.

Bundesamt für Industrie, Gewerbe und Arbeit.

**Requête**

**à fin l'extension de la convention collective nationale de la branche des pianos**

(Art. 9 de la loi fédérale du 28 septembre 1956 permettant d'étendre le champ d'application de la convention collective de travail)

Les associations contractantes demandent que le Conseil fédéral étende les clauses suivantes de la convention collective nationale de la branche des pianos, conclue le 1<sup>er</sup> juin 1959:

**Art. 5. Durée du travail.** 1 La durée normale du travail dans l'entreprise est de quarante-huit heures par semaine. Il appartient à l'employeur de fixer l'horaire.

2 Dans les entreprises où l'employé est tenu de nettoyer sa place de travail et de ranger son outillage, il le fera pendant l'horaire de travail.

3 La veille des jours fériés, le travail cessera à 17 heures au plus tard. Sont réputés jours fériés ceux que la législation cantonale a fixés comme tels.

**Art. 6. Salaires.** 1 Les salaires mensuels minimums, bonifications sur le chiffre d'affaires et allocations incluses (sauf, toutefois, les allocations légales pour enfants et les gratifications), sont les suivants:

- a) pour les employés qui ont achevé leur apprentissage, jusqu'à la fin de leur vingt-quatrième année d'âge 460 fr.
- b) dès l'âge de vingt-cinq ans révolus 650 fr.
- c) pour les employés bien routinés et capables de travailler à plein rendement, dès l'âge de trente ans révolus 820 fr.
- d) pour les employés chargés d'accordages de concert, les spécialistes de première classe et les chefs d'atelier 920 fr.

2 Les employés exerçant la profession d'accordeur et engagés à plein temps n'ont droit aux salaires minimums ci-dessus que s'ils sont capables d'exécuter quatre accordages par jour. Des salaires inférieurs peuvent être fixés individuellement, à titre exceptionnel et par écrit, pour les employés incapables de travailler à plein rendement pour cause de débilité, d'invalidité ou de cécité.

**Art. 7. Travail supplémentaire, nocturne et dominical.** 1 Le travail supplémentaire accompli à l'atelier entre la fin de la journée ordinaire et 20 heures donne droit au salaire normal, allocations de renchérissement comprises, et à un supplément de 25%. Pour le travail accompli après 20 heures ou le dimanche, le supplément est de 50%. Sont réservés les 3<sup>e</sup> et 4<sup>e</sup> alinéas.

2 Le travail supplémentaire, nocturne ou dominical ne donne droit à une rémunération que s'il a été accompli sur ordre de l'employeur ou de son remplaçant.

3 Les employés retenus le soir en raison d'un concert toucheront une indemnité de 10 fr. par soirée.

4 L'employé occupé hors du rayon local a droit, pour tout déplacement de plus de dix heures, durée de l'aller et du retour incluse, à une indemnité horaire égale à un deux-centième du salaire mensuel, ou bien à un congé équivalent.

**Art. 8. Indemnité d'outillage.** L'ouvrier qui utilise son propre outillage touchera, si ce dernier est suffisant, une indemnité de 20 fr. par an.

**Art. 9. Frais de déplacement.** 1 L'employeur versera à l'employé affecté à des travaux hors de son lieu de domicile:

- a) pour le repas de midi 6 fr.
- b) pour le repas du soir, si l'employé reste sur la place jusqu'à 17 heures 5 fr.
- c) un montant égal au coût de la nuitée et du petit déjeuner dans la localité où l'employé aura travaillé.

2 Les frais de bicyclette et d'auto donnent droit à une indemnité que l'employeur et l'employé fixeront d'un commun accord.

**Art. 10. Vacances.** 1 L'employé a droit à des vacances annuelles selon les normes suivantes:

- au cours de la première année de service 6 jours ouvrables
- dès la 2<sup>e</sup> année de service et jusqu'à la 10<sup>e</sup> inclusivement 12 jours ouvrables
- dès la 11<sup>e</sup> année de service et jusqu'à la 20<sup>e</sup> inclusivement, ou dès que l'employé est âgé de 40 ans révolus 18 jours ouvrables
- dès que l'employé a plus de 20 ans de service et l'âge de 55 ans révolus 24 jours ouvrables

2 Les vacances se calculent d'après l'année civile. L'employeur les donnera pour la première fois quand l'employé aura six mois de service. Lorsque l'employé a plus de six mois de service, les vacances annuelles avant d'avoir terminé l'année de service qui y donne droit, il achèvera ensuite cette année de service, sinon l'employeur lui retiendra un montant égal au salaire versé en trop pour les vacances.

3 Il est interdit de remplacer les vacances par une prestation en espèces, à moins que l'employé ne puisse plus les prendre avant la résiliation du contrat de travail.

4 Les absences dues à la maladie ou au service militaire et supérieures à un mois entraînent une réduction de la durée des vacances, à raison d'un douzième par mois d'absence. En revanche, il n'est pas permis d'imputer sur la durée des vacances les absences pour cause de décès d'un proche parent, de naissance dans la famille de l'employé ou pour cause de déménagement.

**Art. 11. Service militaire.** 1 Pendant les cours de répétition, l'employé marié a droit à tout son salaire, sous déduction des allocations légales versées aux militaires pour perte de gain.

2 L'employé a droit à un demi-jour de congé pour se rendre aux inspections militaires d'armement et d'équipement.

**Art. 12. Saliure en cas de maladie.** 1 L'employé malade a droit au salaire selon les normes suivantes:

- au cours du 1<sup>er</sup> semestre de service, pendant 2 semaines au plus
- au cours du 2<sup>e</sup> semestre de service, pendant 1 mois au plus
- au cours de la 2<sup>e</sup> année de service, pendant 1 mois ½ au plus
- dès la 3<sup>e</sup> année de service, pendant 2 mois au plus

2 L'employé est tenu de présenter un certificat médical lorsqu'il est malade plus de trois jours. D'autre part, l'employeur a le droit de contrôler si l'employé est malade.

**Art. 14. Délais de congé.** 1 Pendant la période d'essai, qui est d'un mois, le congé peut être donné en tout temps pour le lendemain. Après la période d'essai, la résiliation peut intervenir moyennant un congé donné un mois d'avance et pour la fin d'un mois ou, dès que le contrat dure depuis plus d'un an, moyennant un congé donné trois mois d'avance et pour la fin d'un mois.

2 L'employeur s'abstiendra, par dérogation à l'article 12, de résilier le contrat de travail pendant les deux premiers mois où l'employé est incapable de travailler, sans qu'il y ait de sa faute, par suite d'un accident ou en raison d'une maladie.

**Art. 15. Travail interdit.** A moins qu'il ne s'agisse d'accordage pour un proche parent, l'employé s'abstiendra rigoureusement, sous peine de renvoi immédiat, d'exécuter du travail professionnel pour des tiers, que ce soit contre rémunération ou gratuitement.

Il est prévu de fixer le champ d'application de la manière suivante:

- 1° L'extension vaut pour tout le territoire suisse.
- 2° La convention collective régit les contrats de travail conclus entre: d'une part, les employeurs qui sont marchands, réparateurs ou accordeurs de pianos; d'autre part, les employés qualifiés qui sont au service desdits employeurs en qualité de facteurs, réparateurs ou accordeurs de pianos.
- 3° Sont réservées les dispositions légales et les conventions plus favorables à l'ouvrier que ladite convention.
- 4° La décision d'extension entrera en vigueur dès sa publication et portera effet jusqu'au 31 décembre 1964.

Toute opposition à la requête doit être faite par écrit, motivée et envoyée à l'office sussignifié dans les trente jours à dater de la présente publication.

Berne, le 24 octobre 1959.

Office fédéral de l'Industrie, des arts et métiers et du travail.

**Domanda**

**di conferimento del carattere obbligatorio generale a delle disposizioni del contratto collettivo di lavoro per il ramo pianoforti**

(Legge federale del 28 settembre 1956 concernente il conferimento del carattere obbligatorio generale al contratto collettivo di lavoro)

Le associazioni contraenti hanno inoltrato la domanda di conferire carattere obbligatorio generale alle seguenti disposizioni del contratto collettivo di lavoro del 1° giugno 1959 per il ramo pianoforti:

**Art. 5. Durata del lavoro dei lavoratori.** 1 La durata normale del lavoro nell'azienda è di 48 ore settimanali. L'orario lavorativo sarà fissato dal datore di lavoro.

2 I lavori di riassetto del posto di lavoro e degli arnesi, qualora fanno parte dei doveri del lavoratore, vanno eseguiti durante la durata normale del lavoro.

3 Le viglie di giorni festivi il lavoro cesserà alle ore 17. Sono considerati giorni festivi quelli designati come tali dai singoli cantoni.

**Art. 6. Salario.** 1 Vanno versati i seguenti salari minimi nei quali sono incluse le Indennità ed i buoni sulla cifra d'affari (tuttavia senza gratificazioni ed eventuali assegni per i figli previsti dalla legge):

- a) lavoratori che hanno terminato il tirocinio, fino al 24° anno di età 460 fr.
- b) lavoratori a partire dal 25° anno di età 650 fr.
- c) lavoratori di pieno rendimento e accordatori qualificati, a partire dal 30° anno di età 820 fr.
- d) lavoratori che vengono impiegati per accordare gli strumenti per concerti e (o) specialisti di primo ordine come anche capi di laboratorio 920 fr.

2 I salari minimi previsti al 1° capoverso devono essere versati ai lavoratori impiegati completamente quali accordatori soltanto se essi sono capaci di accordare quattro pianoforti in una giornata. E' permesso di prevedere eccezionalmente dei salari inferiori per i lavoratori deboli, invalidi, ciechi e non completamente abili al lavoro.

**Art. 7. Lavoro supplementare di notte ed in domenica.** 1 Il lavoro supplementare prestato all'interno dell'orario normale nel laboratorio fino alle ore 20 va remunerato con un supplemento di salario del 25% da calcolarsi in base al salario normale compresa l'indennità di rincaro. Il lavoro prestato dopo le ore 20 ed il lavoro in domenica va remunerato con un supplemento di salario del 50%. Restano pertanto riservate le disposizioni dei susseguenti capoversi (3) e (4).

2 Il lavoro supplementare, notturno o in domenica sarà remunerato soltanto qualora esso verrà ordinato dal datore di lavoro o dal suo sostituto.

3 I lavoratori che devono essere presenti a dei concerti di sera percepiranno un'indennità di 10 fr. per ogni sera.

4 In caso di lavori effettuati fuori del luogo nel quale è situata l'azienda, il tempo il quale, compreso il viaggio, supera 10 ore al giorno, va remunerato con un salario corrispondente alla 200<sup>a</sup> parte del salario mensile o compensato mediante concessione di ore libere.

**Art. 8. Indennità per gli arnesi.** I lavoratori che si servono di arnesi sufficienti propri percepiranno un'indennità di 20 fr. all'anno.

**Art. 9. Indennizzo delle spese in caso di lavori eseguiti fuori del luogo di residenza.** 1 In caso di lavori eseguiti fuori di suo domicilio il lavoratore percepirà separatamente le seguenti spese:

- a) per il pranzo 6 fr.
- b) per la cena, qualora il lavoratore, alle ore 19, si trova ancora nel luogo ove egli eseguisce il lavoro 5 fr.
- c) le spese effettive per il pernottare e la colazione nel luogo ove egli eseguisce il lavoro.

2 Le spese per la bicicletta o per l'automobile vengono rimborsate secondo l'entità.

**Art. 10. Vacanze.** 1 I lavoratori hanno diritto a vacanze pagate nella seguente misura:

- nel 1° anno di servizio presso il medesimo datore di lavoro 6 giorni lavorativi
- a partire dal 2° e fino al 10° anno di servizio compreso presso il medesimo datore di lavoro 12 giorni lavorativi
- a partire dall'11° e fino al 20° anno di servizio compreso presso il medesimo datore di lavoro e dopo il compimento del 40° anno di età 18 giorni lavorativi
- dopo il 20° anno di servizio presso il medesimo datore di lavoro e dopo il compimento del 55° anno di età 24 giorni lavorativi

2 Per il calcolo delle vacanze fa stato l'anno civile. Esse saranno concesse al più presto dopo sei mesi di servizio. Qualora il rapporto di lavoro viene sciolto nel corso di un anno civile, il lavoratore è tenuto a lavorare per un periodo corrispondente alla durata delle vacanze rimosse in troppo od a lasciarli dedurre il rispettivo importo dal salario.

3 È vietato sostituire le vacanze con un'indennità in denaro, eccezione fatta per i casi in cui le vacanze non sono state prese fino alla disdetta del contratto di lavoro.

4 Le vacanze possono essere ridotte soltanto nel caso in cui il lavoratore, causa malattia o servizio militare, è stato assente più di un mese nel corso di un anno civile. Le vacanze potranno essere ridotte, in questo caso, di un dodicesimo per ogni mese d'assenza. Le assenze dovute a decessi di parenti stretti, a nascita nella propria famiglia ed a cambiamenti di domicilio, non conseguiranno una riduzione della durata delle vacanze.

**Art. 11. Servizio militare.** 1 Il lavoratore sposato ha diritto, durante i corsi di ripetizione, all'intero salario al quale dovrà tuttavia lasciarsi computare l'indennità per la perdita di guadagno.

2 Il lavoratore ha diritto ad una mezza giornata libera per presentarsi all'ispezione dell'armamento e dell'equipaggiamento.

**Art. 12. Pagamento del salario in caso di malattia.** 1 In caso di malattia il lavoratore ha diritto al salario nella seguente misura:

- al massimo per
- nella 1<sup>a</sup> metà del 1° anno di servizio 2 settimane
- nella 2<sup>a</sup> metà del 1° anno di servizio 1 mese
- nel 2° anno di servizio 1 ½ mese
- a partire dal 3° anno di servizio 2 mesi

2 Qualora la malattia dovesse durare più di tre giorni, il lavoratore dovrà procurarsi un certificato medico. Inoltre, il datore di lavoro ha il diritto di accertarsi se il lavoratore è veramente ammalato.

**Art. 14. Disdetta del contratto di lavoro.** 1 Durante il periodo di prova di un mese il contratto di lavoro potrà essere disdetto in ogni momento da un giorno all'altro. Dopo il periodo di prova, esso potrà essere disdetto per la fine del mese susseguente e, se il contratto di lavoro ha durata per più di un anno, per la fine del terzo mese susseguente la disdetta.

2 In caso di impedimento al lavoro non imputabile al lavoratore (infortunio o malattia) il contratto di lavoro non potrà, malgrado l'art. 12 del presente contratto, essere disdetto che dopo un'assenza di almeno due mesi.

**Art. 15. Lavoro vietato.** È assolutamente vietato al lavoratore di eseguire un'attività retribuita o a titolo gratuito che possa concorrere con quella spiegata dal datore di lavoro. Ogni trasgressione a questo divieto può comportare il licenziamento. Eccezione fatta per lavori di accordatore eseguiti nello stretto ambito della famiglia del lavoratore.

È previsto di circoscrivere il campo d'applicazione come segue:

- 1° Il presente decreto è applicabile su tutto il territorio della Confederazione.
- 2° Esso è applicabile a tutti i rapporti di lavoro tra i commercianti, riparatori e accordatori indipendenti di pianoforti, quali datori di lavoro, da una parte, ed i costruttori, riparatori ed accordatori di pianoforti da loro impiegati, quali lavoratori, dall'altra.
- 3° Sono riservate le prescrizioni legali e le disposizioni contrattuali più favorevoli al lavoratore.
- 4° Il presente decreto entrerà in vigore il giorno della sua pubblicazione ed avrà effetto fino al 31 dicembre 1964.

Le eventuali opposizioni alla presente domanda dovranno essere presentate in iscritto motivate, entro 30 giorni da questa pubblicazione, all'Ufficio qui sotto indicato.

Berna, il 24 ottobre 1959.

Ufficio federale dell'Industria, delle arti e mestieri e del lavoro.

## Mitteilungen - Communications - Comunicazioni

### Papua und Neuguinea

#### Einfuhrvorschriften

Nach einer Meldung des Schweizerischen Generalkonsulats in Sydney wurde mit Wirkung ab 1. September 1959 die Bewilligungspflicht für die Einfuhr sämtlicher Waren in Papua und Neuguinea aufgehoben.

248. 24. 10. 59.

### Papouasie et Nouvelle-Guinée

#### Régime des importations

Suivant une communication du consulat général de Suisse à Sydney, les importations de marchandises de toute sorte en Papouasie et en Nouvelle-Guinée ne sont plus soumises au régime des licences à partir du 1<sup>er</sup> septembre 1959.

248. 24. 10. 59.

### Postcheckverkehr, Beitritte - Chèques postaux, adhésions

**Aarau:** Hollenstein Karl, Mineralwasser, VI 4123. **Aarburg:** Lüscher Heinz, offizielle Camionnage und Transporte, Vb 1717. Adlswil: Karpf Max, Architekt, VII 35660. **Zürcher Kantonbank,** Agentur Adliswil, VII 2110. **Alle:** Burgery Adolphe, gypserie, peinture, IVa 3391. — Quelez Henri, meubles, rideaux, tapis, IVa 6032. **Arbon:** Fischer Hans, dipl. Bauingenieur ET 11, IX 10258. **Atteluis:** Svydick agricole, IIb 2723. **Halsthal:** Rütli Theodor, Elton Apparatebau, Vb 3492. **Insel:** Bischof J. U., Retoucheur, V 21116. — Blaser Heinz, Hotel «Exelsior», V 17296. — Braun Charlotte, Instruktionenverkäuferin, V 16307. — Bürgel C. und K., elektronische Bauteile, V 13969. — Cuny Alfred, kaufmännischer Angestellter, V 16591. — Curling-Club Basliisk, V 27194. — Deppeler-Unold A., V 25360. — Detektiv-Bureau H. A. Zweidler, V 8256. — Durex Finanzierungen, Fréd. Burla, V 2703. — Freymüller-Moser K., V 19003. — Goettschheim H. P., Dr., V 18689. — Hirs Heinrich, Xenorit-Isolationen, V 28053. — Institut für biologisch-medizinische Forschung A.G., V 55. — Kahn-Kaufmann H., Hauskonto, V 11910. — Krieg Josef, Garage Hammer, V 15238. — Pensioniertenvereinigung E.W., Basel, V 21910. — Pensionskasse der Basler Kantonbank, V 29862. — Pleuler-Thoni Elisabeth, V 25605. — de Pury-Miescher Jean-Jacques, Dr. jur., V 10881. — Rytz Margot, Frau und Frieda Guldmann, Reinigungsanstalt, V 10676. — Schläfli-Bühmann Charlotte, V 29853. — Schneider & Rinderer, Siebdruck, Schriftenmalerei, Grafik, V 15483. — Schweiz. Science-Fiction Gesellschaft, V 29840. — Stucki-Herbster Hans, Restaurant «Brüderholz», V 16701. — Torgler Käsepreiszeitschriften, V 29847. — Zindel Fritz, jun., Lehrer, V 29464. **Innenfeld:** Niedermann Thomas, Käse en gros, IX 16169. **Bern:** Chervet Alfred, Landwirt, III 27729. — Gemischter Chor Lorraine-Breitennrain, Inserate, III 28439. — Gymnastische Gesellschaft, Handball, III 28444. — Hausverwaltung Cäcilienstrasse 20, H. Meyer, III 15961. — Rolf, Dr., Konto Waldgasse, III 1002. — Mailbach-Giger Alfred, Kreispostdirektor, III 47. — Sannwald Karl, III 10870. — Schwyter Pius, pensionierter Typograph, III 11569. — Spitalgasse 11, III 15943. — Witschi Fritz, Isolier- und Flachdach-Unternehmer, III 20811. **Bex:** Cinédoc, IIb 2022. **Blherist:** Schwab Emma, Frau, Va 4791. **Biel/Bienne:** Abonnementkontrolle der Stadt Biel, IVa 5000. — Association nationale des amis du vin, section de Bienne, IVa 8663. — Bezola Jean, gypserie, peinture, IVa 10013. — Contrôle des abonnés de la ville de Bienne, IVa 5000. — Flückiger Bruno, représentant, IVa 8691. — Schweiz Allgemeine Versicherungs A.G., Generalagentur, Paul Gerber, IVa 9009. — Schweizerische Vereinigung der Weinfreunde, Sektion Biel, IVa 8663. — Verband reisender Kaufleute der Schweiz, Sektion Biel, Bildungskurse, IVa 10338. **Birsfelden:** Weiss C., Immobilien, V 25288. **Blonay:** Kessler Bernard, menuisier, IIb 3835. **Bonaduz:** Simonex E. E., Frau, Simbro Film, X 6448. **Bremgarten (Aargau):** Oberhäler A., Maler, VII 11102. **Caslano:** Gisler Suslé, signorina, XIa 3614. **Certara:** Consorzio raggruppamento terreni, XIa 7545. **Château-d'Oex:** Aux Editions de la Pierreuse; Betty Favre; II 11503. **La Chaux-de-Fonds:** Bernasconi Franco, IVb 4653. — Gigandet Claude, IVb 4654. — Herrmann & Bourquin, ébénisterie, IVb 4652. — Millet A., M<sup>re</sup>, institut d'esthétique, IVb 4657. — Suter E., vélos en gros, IVb 3710. **Chur:** Korntheuer Ernst, Ing., X 6062. — Zingg-Grass J., X 6487. **Conthey:** Udry Claude, boucherie, charcuterie, IIc 6352. **Courmalain:** Etienne, pierres fines, IVa 5371. **Delfmont:** Perma-Express, M<sup>re</sup> veuve M. Comment-Erard, IVa 9959. — Reformierte Kirchgemeinde, «Der Säemann», IVa 9579. **Dübendorf:** Mattenberger Willy, Instruktionenoffizier, VII 54410. — Wettstein Albert, elektrische Anlagen, VIII 54358. **Ehikon:** Fussball-Club, VII 18744. **Emmenhüde:** Lebensmittel Achemann, VII 18727. — Schürmann W., VII 18734. **Ermatingen:** Welter Albert, Spezialist für automatische Waagen, VIIIb 5405. **Eztliken:** Jäggi Peter, mechanische Schmiede, Va 4073. **Felsberg:** Greig-Müller Armin, X 5319. **Flawil:** Sutter R., Ameisenapotheke, IX 2822. **Gandria:** Società Belvedere, XIa 7336. **Genève:** Les Amis du Théâtre de Carouge, Carouge, I 5720. — Bandeller & Penseyres, Ric et C, I 7043. — Borst Marcel, I 11978. — Brugnier René, Marguerite, M<sup>re</sup>, couture, I 13932. — Rodel Amichai M., I 13643. — Chevrier Ginette, M<sup>lle</sup>, secrétaire, I 14108. — Dubuis A. & E. Sepey, gypserie, peinture, I 13734. — Groupe dramatique des organisations internatio-

nales, I 14704. — Käser Edmond, vendeur U.L., Les Acacias, I 1898. — Moritz Ferdinand, Carouge, I 15477. — Pasche Charles, garage, I 14595. — Pidoux Blaise, professeur de musique, I 6554. — Schönenberger H., entreprise de l'armature du béton armé, I 2849. **Glühbrugg:** Manhart Anton, dipl. Fernmeldetechniker, VIII 47767. **Gmütligen:** Iaco A.G., Détail, III 12551. **Hennebe:** Station Total XIII Cantons, Bernard Bula, II 5625. **Herisau:** Gminder Ernst W., IX 14634. — Kühne A., Rapidex-Fotodienst, IX 5847. **Huovil:** Schuler Arnold, Transporte, VIII 54361. **Hoehdorf:** Gloor Rudolf, Garage, VII 18731. **Honheim:** Kanton Schulgutsverwaltung, VIII 54352. **Horgen:** Wild Josef, Unternehmer, VIII 54006. **Höri:** Siegenthaler Hans U., neue Tankstelle, Taxameterbetrieb, VIII 54387. **Kehrutz:** Marti Hans, Milchhandlung, III 10732. **Kloten:** Aepli-Keller Jakob, VIII 54405. — Gisel-Danlién Walter, VIII 53006. **Knonofingen:** Feller Hans, Textil- und Wollschachen, III 12091. **Kreuzlingen:** Peters Leo, Kaufmann, VIIIc 1081. **Laupen:** Speise Jakob, Sägerei und Holzhandlung, V 16146. **Langnau bei Heiden:** Gemeindefkanzlei, VII 18737. **Lausanne:** Accumulateurs Sântis, dépôt Lausanne, Jean Fasel, II 19151. — Les Amis de Georges Nicole, II 9916. — Banque commerciale pour l'Etranger, II 10986. — Cotter Julien, cuisinier, II 5805. — Frey C., II 9710. — Gady S.A., Flexshop, II 20713. — Grafas Elvina, M<sup>re</sup>, pension, II 16177. — Immeuble, avenue de Chailly 48, gerance, Marc Maison & Pierre Püttet, II 11908. — Jaquet Félix, II 19805. — Jeanrenaud Gilbert, II 10167. — Jeune chambre économique vaudoise, II 20469. — XI<sup>e</sup> Journée de la Publicité (Club de publicité de Lausanne), II 6086. — Kessel M., Distinta Cosmétique, II 17355. — Meylan C., M<sup>re</sup>, tabacs, II 19759. — Moktar Jemel, II 4183. — Rittman Peter, représentations, meubles en gros, II 10791. — Salzman André, chauffage centraux, II 6871. — S. I. La Trabantine C., S. à r. l., II 18477. — Société suisse des conférences peintres et sculpteurs, section vaudoise, II 19388. — Station Service du Grammont 6, C.I.F., Jean Mamie, II 18732. — Zingg & Kingston, conseillers en Marketing, II 5406. **Luterbrunnen:** Raffainer-Imboden B., privat, III 14506. **Lenzburg:** Meyer Emma, Fräulein, II 19108. **Leuk-Sandt:** Kuonen-Nieuwhoff Médard, Eisenwaren, IIc 6570. **Leuzli:** Obst- und Gartenbauverein, V 13015. **Le Lœle:** Hockey-Club, IVb 2268. **Lugano:** Agip S.A., XIa 7536. — Amministrazione Annuaria, città di Lugano, XIa 1858. — Biaggi Arnoldo, XIa 1400. — Fiduciaria Tanner S.A., XIa 527. — Zumbstein Mario, Kaufmann, XIa 7540. **Luzern:** Gander-Haas B., Frau, VII 18733. — Steiner Kurt, zahntechnisches Labor, VII 18706. — Vaterland A.G., Abonnementverwaltung, VII 18888. **Madulain:** Ritter-Luppon Otto, X 7006. **Murtigny-Ville:** Fiduciaria Fival A. Devanthery & B. Payot, IIc 830. — Max Gilbert, architecte, IIc 6565. **Megglen:** Aesega A.G., VII 18735. **Mendrisio:** Petraglio Adelfo, sartoria, XIa 7542. **Le Mont-sur-Lausanne:** Entrepise Louis Peruzzo, II 13397. **Montreux:** Reichenbach Georges, architecte, IIb 2137. **Moudon:** Union cadette, II 14590. **Moutier:** Gaudin Edouard, nickelcur, IVa 10343. **Münchenbuchsee:** Kästli-Wyss Max, Landwirt, III 14821. **Münchenstein:** Hentz Gerhard F., Verkaufsleiter, V 26204. **Münster (Wallis):** Ski-Lift Lauline, IIc 6569. **Muri bei Bern:** Siegrist-Roth Alfred, III 12531. **Neuchâtel:** Ritschard Kuno, Kaufmann, V 24829. **Neuchâtel:** Caisse maladie de la Société des magistrats, fonctionnaires et employés de l'Etat de Neuchâtel, IV 2897. — S. I. de la Haie S.A., IV 4911. **Niederrohrdorf:** Reformierter Kirchenbauverein Rohrdorf, VI 8918. **Nyon:** de Perrot R., pasteur, I 13189. **Oberdiessbach:** Läderach Hermann, Malergeschäft, III 17941. **Oberlintholci:** Bühler Felix, IV 8594. **Olen:** Baer-von Arx Paul, Vb 4154. — Kraessig-Kläy W., Vertreter, Vb 3961. **Papiermühle bei Bern:** Bürgervereinigung Ittigen, III 28403. **Porrentruy:** Dinkelmann Henri, Buffet de la Gare, IVa 6200. **Pully:** Association des commerçants et artisans (A.C.A.P.), II 5774. **Uppenswil (St. Gallen):** Arbeiter-Turnverein, VIII 54341. **Regeusberg:** Aktion Galchbrunnen, Regensberg, VIII 54403. **Renens (Vaud):** Holz Walter, II 15482. — Socond Yves, II 16407. **Rheinfelden:** Felber Hans, Ingenieurbüro für Baustatik, V 13935. **Rickenbach (Solothurn):** Staatssteuer-Bezugsamt, Vb 2507. **Rivera:** Pro restauri chiesa S. Spirito, XIa 7543. **Rorbas-Frelensteln:** Rau Hans, Vertreter, VIIIb 2478. **Rorscheln:** Fussball-Club, Senioren-Abteilung, IX 1972. **Ruivigliana:** Taddei Fabio, impresa pittura, XIa 7546. **St. Gallen:** Effekten- und Verwaltungsbank A.G., IX 920. — Erbgemeinschaft E. Locher-Bridler, IX 6904. — Evangelischer Verein für die Alterssicherung St. Gallen-Heiligkreuz, IX 8768. — Frischknecht Hans, Kaufmann, IX 11945. — Haupt & Kuhn, Heizung-Sanitär, IX 8846. — Heim Hermann, Generalvertretung der Palux-Kaffeemaschinen, IX 8443. — Hösti Hch., IX 6108. — Lesezirkel Rotmonten und Umgebung, IX 3305. — Loebel-Kaufmann W., Handelsgärtnerei, IX 12998. — Penson Friedheim, IX 13840. — Schweiz. Invalidenverband, Sektion St. Gallen-Appenzel, Invaliden-Wohn- und Erholungshaus, IX 7019. **St.-Léonard:** Kalbermatten P., boulangerie, épicerie, IIc 6571. **St. Margrethen (St. Gallen):** Hohl Walter, Autotransporte, IX 3428. **Salorno:** Tropical Botta S.A., XIa 4418. **Sarnen:** Künz von Wyl, VII 18741. **Schönlis:** Fassbind Jos., Basler-Agentur, IX 7984. **Schlosswil:** Kirchenrenovation, III 10771. **Seftühel:** Hügi Walter, Kammermeister, VII 18732. **Sempach-Stadt:** Ornithologischer Verein, Sempach und Umgebung, VII 18711. **Schwyz:** Christlicher Landarbeitsbund der Schweiz, Sektion Schwyz, VII 18720. — Annen-Reichmuth J. B., dipl. Versicherungsbeamter, VII 18740. **Siebnen:** Post-Drogerie, H. Lübbli, VIII 54406. **Sierre:** Kulturfilmgemeinde Siders und Umgebung, Cinédoc, Sierre et environs, IIc 6566. — Meyer Jean-Paul, agence de voyages, IIc 6569. **Slon:** Gattioni H. & J. P. Dayer Consortium, IIc 6568. — Gillioz Laurent, pompes funèbres, IIc 6567. — Luy Geneviève, M<sup>lle</sup>, IIc 922.

(Fortsetzung siehe Nr. 249. - Suite voir N° 249)

Redaktion: Handelsabteilung des Eidg. Volkswirtschaftsdepartementes, Bern.

Rédaction: Division du commerce du Département fédéral de l'économie publique, Berne.

## Usine Métallurgiques S.A., Dornach

Messieurs les actionnaires sont convoqués en

### assemblée générale ordinaire

pour le vendredi 6 novembre 1959, à 12 heures, à la Salle de séances de la société à Dornach.

#### Ordre du jour:

- 1° Rapport du conseil d'administration sur l'exercice 1958/59 arrêté au 30 juin 1959.
- 2° Rapport des contrôleurs.
- 3° Votation sur les conclusions de ces rapports.
- 4° Nominations statutaires.

Le bilan, le compte de profits et pertes, le rapport de gestion et le rapport de MM. les contrôleurs seront à la disposition de MM. les actionnaires dès le 26 octobre 1959 au siège social à Dornach.

Les cartes d'admission à cette assemblée seront délivrées jusqu'au 4 novembre 1959 au siège social à Dornach, sur présentation des titres ou d'un récépissé de banque.

Au nom du conseil d'administration,  
le président: Rodolphe Stadler.

## Argovia AG., Mellingen

### Einladung zur ordentlichen Generalversammlung

auf Donnerstag, den 5. November 1959, um 15 Uhr, im Bureau der Gesellschaft.

#### Traktanden:

1. Protokoll.
  2. Geschäftsbericht pro 1958/59.
  3. Jahresbericht pro 1958/59, Bericht der Revisoren, Decharge-Erteilung an die Verwaltung.
  4. Wahl des Verwaltungsrates.
  5. Wahl der Revisoren.
  6. Varia.
- Die Rechnung und der Revisorenbericht können ab heute auf dem Bureau der Gesellschaft eingesehen werden.

Mellingen, den 21. Oktober 1959.

Der Verwaltungsrat.

## Société immobilière des boulevards de Plainpalais et de St-Georges

### L'assemblée générale ordinaire des actionnaires

est convoquée pour le mardi 10 novembre 1959, à 11 heures, au bureau de MM. Bory & Cie, régisseurs, boulevard du Théâtre 8, à Genève.

Ordre du jour: 1° Rapport du conseil d'administration. 2° Rapport du contrôleur. 3° Votation sur les conclusions de ces rapports. 4° Nomination du conseil d'administration. 5° Propositions individuelles.

Les comptes et propositions du conseil sont à la disposition des actionnaires 10 jours avant l'assemblée. Les titres ou certificats de dépôt doivent être déposés avant le 10 novembre 1959.

### 4%-Obligationen des Belgischen Kongos von 1950

Den Obligationeninhabern wird zur Kenntnis gebracht, dass in Uebereinstimmung mit den Ausgabebedingungen die für die Tilgung per 1. November 1959 vorgesehenen 5000 Obligationen von je Fr. 1000 im Markte zurückgekauft worden sind. Eine Auslosung findet daher dieses Jahr nicht statt.

## AG. für Bauunternehmungen, Basel

### Einladung zur ordentlichen Generalversammlung

auf Dienstag, den 10. November 1959, 11.30 Uhr, im Domizil der Gesellschaft, Bäumleingasse 22, II. Stock, Basel.

#### Traktanden:

1. Vorlage des Geschäftsberichtes und der Rechnung über das Geschäftsjahr 1958.
2. Bericht der Kontrollstelle.
3. Genehmigung der Jahresrechnung und Entlastung der Verwaltung.
4. Beschlussfassung über die Verwendung des Reingewinnes.
5. Wahl der Kontrollstelle.
6. Verschiedenes.

Der Geschäftsbericht, die Jahresrechnung und der Bericht der Kontrollstelle liegen vom 30. Oktober 1959 an am Geschäftsitz der Gesellschaft, Bäumleingasse 22, II. Stock, zur Einsichtnahme durch die Aktionäre auf.

Ein Aktionär kann sich in der Generalversammlung nur durch einen andern Aktionär mit schriftlicher Vollmacht vertreten lassen.

Der Verwaltungsrat.

# Communes fribourgeoises et navigation

## Emprunt à primes de Fr. 3 000 000 de 1887 — 146<sup>e</sup> tirage au sort

opéré le 30 septembre 1959 des obligations remboursables au 20 janvier 1960

Obligations sorties et remboursables à 50 fr. avec ou sans primes, plus l'intérêt différé de 109 fr. 50.

Le numéro 40351 est sorti à 12 159 fr. 50.

Les numéros 209, 351, 3330, 10484, 11885, 16503, 17991, 18066, 18650, 18693, 23201, 28569, 38700, 42520, 43272, 44396, 53582, 56144, 57147, 57625, sont sortis à 459 fr. 50.

Les 3979 numéros suivants sont sortis à 159 fr. 50

11	1604	3318	4789	6314	8130	9698	11220	12946	14504	16236	17886	19630	20971	22629	24329	25909	27472	29110	30870	32475	34068	35486	37350
38	1605	3323	4795	6371	8133	9705	11238	12953	14518	16258	17887	19641	20974	22640	24340	25913	27492	29113	30912	32480	34076	35520	37375
78	1611	3324	4805	6372	8138	9728	11243	12958	14519	16271	17899	19662	20985	22655	24382	25922	27502	29132	30939	32530	34087	35540	37387
82	1634	3346	4810	6374	8153	9733	11248	12961	14524	16316	17907	19664	20997	22698	24389	25925	27506	29182	30955	32535	34123	35543	37392
131	1635	3362	4834	6416	8161	9736	11266	12964	14535	16376	17960	19666	21003	22703	24418	25929	27553	29181	30971	32537	34129	35543	37392
139	1648	3375	4849	6441	8164	9751	11301	12988	14540	16406	17987	19671	21021	22721	24435	25937	27579	29193	30985	32548	34132	35582	37431
174	1655	3380	4859	6446	8179	9754	11311	12999	14547	16413	18030	19687	21026	22745	24454	25940	27580	29217	30999	32557	34144	35606	37439
189	1663	3472	4860	6477	8215	9761	11335	13005	14592	16417	18048	19690	21040	22754	24467	25944	27610	29224	31015	32567	34145	35644	37445
190	1713	3485	4861	6497	8227	9774	11336	13006	14593	16422	18071	19692	21058	22757	24472	25971	27612	29228	31041	32575	34153	35655	37488
198	1743	3490	4881	6510	8234	9799	11389	13016	14641	16430	18076	19709	21061	22758	24488	25985	27614	29247	31058	32587	34163	35683	37504
211	1745	3505	4883	6516	8251	9802	11418	13027	14660	16432	18088	19711	21082	22774	24512	25996	27647	29249	31058	32587	34163	35683	37504
213	1759	3523	4911	6531	8276	9806	11438	13037	14661	16437	18100	19724	21092	22784	24516	25999	27671	29285	31086	32592	34181	35699	37584
222	1789	3525	4922	6536	8284	9819	11441	13039	14675	16509	18101	19725	21098	22787	24532	26045	27702	29286	31096	32621	34190	35701	37617
250	1804	3544	4936	6539	8333	9828	11452	13065	14693	16510	18101	19726	21105	22791	24543	26063	27730	29289	31103	32623	34200	35715	37624
263	1808	3549	4941	6546	8365	9846	11471	13084	14727	16557	18112	19742	21109	22795	24552	26066	27735	29295	31108	32643	34228	35733	37638
317	1844	3556	4953	6550	8381	9847	11473	13090	14755	16559	18149	19750	21111	22800	24569	26078	27737	29335	31121	32653	34239	35756	37643
356	1850	3566	4959	6589	8388	9848	11505	13122	14763	16597	18150	19775	21158	22806	24606	26085	27754	29353	31143	32655	34245	35782	37648
358	1857	3594	4969	6602	8405	9861	11506	13134	14776	16604	18166	19787	21184	22814	24619	26119	27769	29356	31149	32658	34247	35825	37649
365	1887	3626	5003	6608	8418	9863	11509	13144	14777	16605	18176	19822	21216	22815	24623	26153	27803	29361	31159	32664	34256	35832	37659
372	1889	3679	5011	6622	8426	9900	11513	13190	14779	16614	18176	19872	21255	22819	24635	26185	27811	29366	31206	32665	34261	35865	37671
374	1897	3685	5063	6649	8431	9913	11514	13199	14785	16627	18194	19879	21256	22823	24643	26190	27839	29382	31232	32668	34269	35878	37672
394	1902	3691	5064	6658	8447	9918	11517	13202	14791	16614	18200	19923	21299	22852	24650	26192	27847	29386	31247	32699	34282	35896	37688
407	1918	3703	5097	6702	8479	9931	11522	13210	14804	16647	18205	19935	21301	22880	24666	26207	27860	29419	31264	32703	34299	35916	37729
445	1925	3712	5142	6719	8485	9951	11529	13217	14806	16649	18208	19953	21333	22882	24703	26211	27931	29419	31273	32711	34319	35933	37733
447	1926	3727	5184	6731	8491	9966	11535	13219	14830	16663	18212	19964	21334	22896	24704	26213	27943	29485	31280	32714	34324	35942	37756
455	1940	3734	5192	6743	8491	9984	11541	13228	14831	16673	18225	19975	21336	22900	24732	26250	27967	29487	31283	32720	34336	35943	37769
459	1944	3758	5204	6750	8514	9997	11559	13273	14865	16674	18263	19983	21340	22913	24741	26253	27992	29493	31284	32729	34360	35955	37784
460	1982	3765	5218	6779	8523	10025	11576	13278	14905	16675	18326	20005	21362	22919	24742	26265	27996	29535	31286	32741	34369	35964	37785
468	2004	3766	5223	6820	8555	10048	11584	13280	14924	16701	18335	20015	21389	22926	24756	26280	28000	29557	31297	32756	34383	35965	37841
476	2040	3769	5221	6824	8557	10049	11596	13284	14928	16701	18354	20027	21431	22959	24772	26292	28007	29570	31305	32788	34408	36047	37843
513	2046	3788	5238	6833	8592	10091	11600	13290	14935	16721	18373	20037	21443	22959	24790	26303	28008	29589	31309	32843	34409	36087	37859
533	2054	3816	5239	6837	8595	10095	11630	13309	14938	16748	18392	20047	21451	23030	24800	26314	28050	29590	31312	32862	34416	36090	37864
602	2086	3817	5240	6884	8597	10129	11644	13339	14946	16755	18395	20053	21474	23037	24820	26316	28082	29633	31328	32877	34429	36129	37896
651	2093	3831	5265	6888	8604	10134	11663	13354	14957	16757	18399	20067	21474	23047	24828	26325	28091	29653	31345	32946	34442	36148	37900
677	2140	3845	5286	6918	8605	10162	11669	13355	14978	16798	18440	20091	21523	23078	24848	26335	28095	29657	31373	33004	34443	36164	37933
685	2158	3847	5298	6961	8611	10198	11690	13367	14994	16851	18465	20105	21527	23086	24888	26373	28138	29666	31381	33006	34450	36170	37940
714	2164	3850	5344	7003	8639	10208	11712	13377	15024	16852	18474	20135	21595	23088	24891	26392	28150	29682	31386	33013	34471	36192	37949
717	2170	3855	5359	7032	8656	10209	11737	13393	15027	16871	18481	20144	21621	23117	24895	26395	28151	29687	31400	33048	34488	36203	37953
729	2194	3871	5364	7047	8664	10251	11765	13472	15038	16872	18488	20162	21646	23139	24898	26396	28166	29703	31451	33076	34528	36215	37972
739	2203	3892	5373	7062	8686	10262	11778	13487	15041	16874	18505	20169	21650	23146	24913	26398	28178	29719	31469	33094	34550	36243	37978
743	2208	3893	5376	7075	8727	10265	11785	13502	15051	16875	18532	20171	21662	23184	24958	26419	28199	29741	31477	33118	34551	36252	38002
772	2217	3918	5379	7076	8735	10270	11788	13506	15058	16897	18536	20188	21662	23209	25038	26422	28204	29755	31479	33124	34567	36266	38017
784	2221	3941	5384	7098	8747	10278	11802	13521	15085	16900	18559	20219	21665	23222	25063	26426	28207	29767	31532	33172	34585	36274	38025
797	2251	3950	5395	7112	8766	10284	11807	13525	15105	16903	18590	20226	21679	23265	25064	26427	28216	29836	31552	33186	34616	36280	38133
799	2269	3952	5399	7144	8767	10309	11815	13550	15120	16905	18616	20230	21692	23281	25074	26481	28263	29838	31573	33192	34618	36283	38133
800	2293	3967	5403	7149	8770	10317	11842	13568	15125	16908	18622	20234	21701	23296	25113	26500	28286	29865	31575	33203	34623	36283	38148
812	2306	3971	5412	7164	8794	10330	11848	13569	15132	16925	18632	20237	21729	23370	25171	26506	28294	29868	31604	33224	34636	36324	38150
835	2323	4019	5415	7166	8800	10346	11858	13583	15137	16938	18633	20238	21755	23371	25179	26514	28297	29891	31606	33246	34637	36331	38161
842	2372	4021	5417	7183	8824	10349	11871	13611	15147	16969	18636	20251	21779	23380	25197	26520	28305	29911	31612	33267	34640	36346	38163
846	2377	4032	5428	7194	8833	10366	11881	13620															

Table with multiple columns of numbers, likely a lottery or financial list. Columns include numbers from 39044 to 39802 and 40571 to 41362.

On peut s'abonner, auprès de la Banque de l'Etat de Fribourg, à la présente liste. L'abonnement jusqu'à la fin des tirages revient à 1 fr. 50 pour la Suisse, payables en timbres-poste ou par versement sur notre compte de chèques postaux 11a 49, en en indiquant la destination, et à 2 fr. 50 pour l'étranger, payables en francs suisses.

Fribourg, le 30 septembre 1959.

BANQUE DE L'ETAT DE FRIBOURG.

Advertisement for 'Die Riesen-Johannisbeer-Neuheit' (Large Raspberry Newness) and 'Brombeer-Neuheit Kleffgauer Perle' (Raspberry Newness Kleffgauer Pearl). Includes an illustration of raspberries and text describing the products.

Advertisement for 'Gesucht' (Sought) Patentingenieur (Patent Engineer). Text describes the role and offers a position with a large machine factory.

Advertisement for 'Gewerbe-Gebäude' (Commercial Building) for sale. Text mentions location near Bahnhof and features like lift and central heating.

Advertisement for 'Aktiendruck' (Share Printing) with contact information for Schürmann & Scheller AG.

Advertisement for 'Organisation' (Organization) services, including telephone operations and consulting.

Advertisement for 'Bar-geld' (Cash) services, mentioning 'SANK PROKREDIT FRIBOURG'.

Advertisement for 'S.A. Prodotti Brioschi, Balerna' (S.A. Brioschi Products, Balerna). Text includes 'Avviso di convocazione assemblea ordinaria' (Notice of ordinary assembly).

Advertisement for 'Placement international de licences de brevets' (International placement of patent licenses) by BANQUE WITTMER.

Advertisement for 'Pfister' (Pfister) featuring 'SCHILDER für alle Zwecke' (Signs for all purposes) and 'FINANZ & HANDELS AG. BASEL'.

Advertisement for 'WANGER & ULRICH WINTERTHUR' (Wanger & Ulrich Winterthur) featuring 'Bar-geld' and 'SANK PROKREDIT FRIBOURG'.